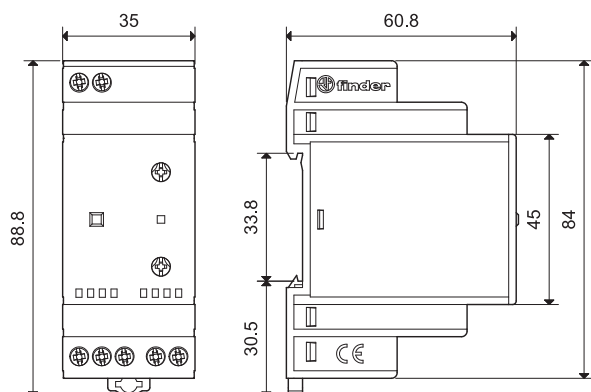



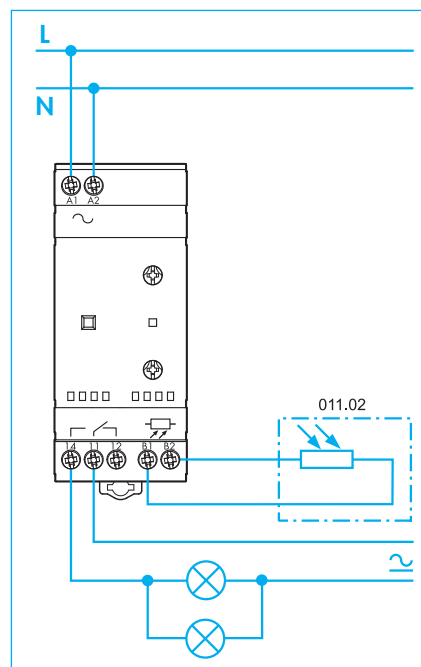


- ① **RELÈ CREPUSCOLARE "ISTERESI ZERO",
fissaggio barra 35 mm (EN 60715).**
- Ⓒ **ZERO HYSTERESIS LIGHT DEPENDENT RELAY,
35 mm rail mount (EN 60715).**
- Ⓕ **RELAIS CREPUSCULAIRE A HYSTERESIS ZERO
montage sur rail 35 mm (EN 60715).**
- Ⓓ **DÄMMERUNGSSCHALTER OHNE SCHALTHYSTERESIS
35 mm - Schienenbefestigung (EN 60715).**
- Ⓖ **SCHEMERINGSSCHAKELAAR ZONDER SCHAKELHYSTERESIS,
voor 35 mm rail (EN 60715).**
- Ⓔ **RELE CREPUSCULAR "HISTERESIS CERO",
fijación a carril 35 mm (EN 60715).**
- Ⓖ **RELÉ FOTOELÉTRICO COM "HISTERESE ZERO"
FIXAÇÃO EM TRILHO 35 MM (EN 60715).**
- Ⓕ **FÉNYKAPCSOLÓ KAPCSOLÁSI HIZTERÉZIS NÉLKÜL,
35 mm-es sínre (EN 60715) szerelhető.**
- Ⓒ **SPÍNAČ SOUMRAKOVÝ BEZ HYSTEREZE
na DIN-lištu 35 mm (ČSN EN 60715).**



EN 60669-1 / EN 60669-2-1	
	230 V AC (50/60 Hz) U _{min} : 184 V AC U _{max} : 253 V AC
	1 CO (SPDT) — 16 A 250 V ~ μ — 2000 W 230 V AC — 750 W 230 V AC
IP 20	

	(-20...+50)°C
	(1...1000) lx
	T _{ON} = 15 s T _{OFF} = 30 s



① Il crepuscolare ISTERESI ZERO garantisce l'accensione e lo spegnimento alla soglia impostata. Assicura un intervento preciso senza spreco di energia.

Ⓒ Switch OFF level = Switch ON level. Patented "Zero Hyseresis" circuitry ensures accurate and reliable switching without wasted energy.

Ⓕ Le crépusculaire HYSTERESIS ZERO garantit l'allumage et l'extinction à la même valeur T=0 (définition ci-contre). Permet un fonctionnement précis sans gaspillage d'énergie.

Ⓓ Der energiesparende Dämmerungsschalter ohne Schalthysteresis Typ 11.41 schaltet bei Erreichen der Einschaltswelle ein und aus. Beim Hellwerden leuchtet die Lampe nicht unnötig lange. Ermöglicht zuverlässiges Schalten OHNE Energieverschwendung.

Ⓖ De energiebesparende schemeringsschakelaar zonder schakelhysteresis type 11.41.8.230 schakelt in en uit bij het bereiken van hetzelfde niveau. Bij het helder worden blijft de verlichting hierdoor niet onnodig lang branden. Garandeert betrouwbaar schakelen zonder energieverspilling.

Ⓔ El crepuscular con HISTERESIS CERO garantiza el encendido y apagado en el nivel fijado. Asegura una intervención precisa sin derroche de energía.

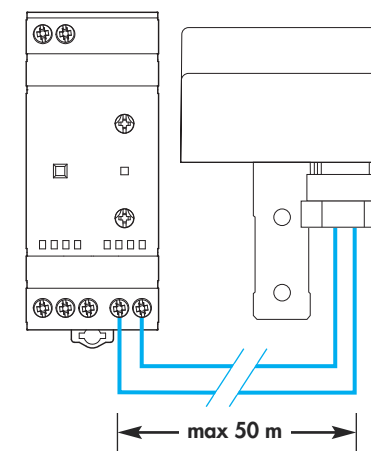
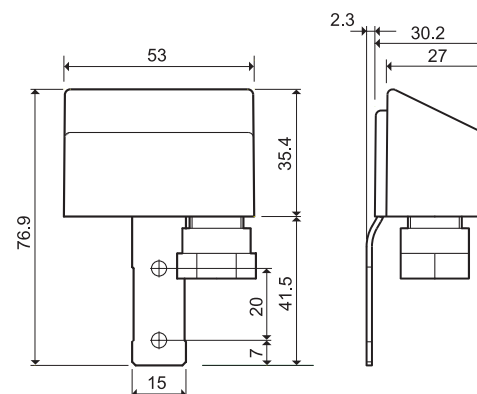
Ⓖ O relé fotoelétrico com o princípio de "histerese zero" garante o acendimento e o apagamento no mesmo nível determinado, assegurando uma intervenção precisa sem desperdício de energia.

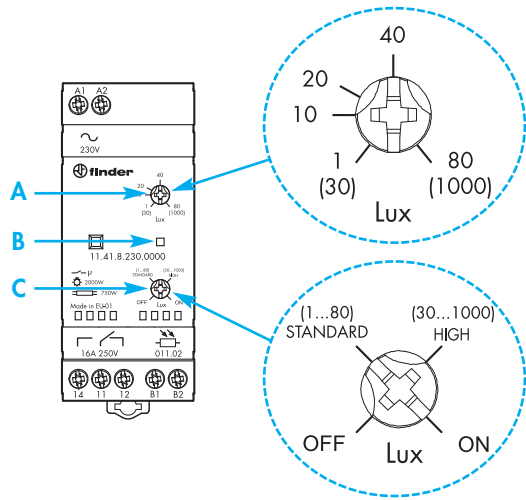
Ⓕ A 11.41 típusú, kapcsolási histerézis nélküli fénykapcsoló energiatakarékos, a bekapcsolási és a kikapcsolási küszöbérték azonos. A kivilágosodást követően a lámpatestek nincsenek feleslegesen hosszú ideig bekapcsolva.

Ⓒ Úsporný soumrakový spínač zapíná a vypíná bez hystereze při dosažení prahu osvětlení. Při rozednění nesvítí osvětlení zbytečně dlouho. Umožňuje spolehlivé spínání bez plýtvání energií.

- ① **Fotosensore IP54. Cavi: Ø (7.5...9) mm²
Cavo consigliato: H07RN-F 2x1.5 mm²**
- Ⓒ **Photosensor IP54. Cable: Ø (7.5...9) mm²
Cable suggested: H07RN-F 2x1.5 mm²**
- Ⓕ **Cellule photosensible IP54. Câble: Ø (7.5...9) mm²
Câble conseillé: H07RN-F 2x1.5 mm²**
- Ⓓ **Lichtsensor IP54. Kabel: Ø (7.5...9) mm²
Zu verwendender Kabeltyp: H07RN-F 2x1,5 mm²**
- Ⓖ **Fotosensor IP54. Kabel: Ø (7.5...9) mm²
Aanbevolen kabeltype: H07RN-F 2x1,5 mm²**
- Ⓔ **Fotosensor IP54. Cable: Ø (7.5...9) mm²
Tipo de cable aconsejado: H07RN-F 2x1.5 mm²**
- Ⓖ **Fotocélula IP54. Cabos: Ø (7.5...9) mm²
Cabo Recomendado: H07RN-F 2x1.5 mm²**
- Ⓕ **Fényérzékelő IP54. Kábel: Ø (7.5...9) mm²
Alkalmazandó kábel: H07RN-F 2x1.5 mm²**
- Ⓒ **Fotočidlo IP54. Kabel: Ø (7.5...9) mm²
Doporučený kabel: H07RN-F 2x1.5 mm²**

011.02





① QUADRO FRONTALE

- A**=Selettore soglia lux
B=LED
C=Selettore 4 posizioni:
 - OFF
 - STANDARD (1...80) lux
 - HIGH (30...1000) lux
 - ON

GB FRONT VIEW

- A**=Lux level setting
B=LED
C=Selector 4 positions:
 - OFF
 - STANDARD (1...80) lux
 - HIGH (30...1000) lux
 - ON

F TABLEAU FRONTAL

- A**=Réglage du seuil de luminosité
B=LED
C=Sélecteur 4 positions:
 - OFF (arrêt)
 - STANDARD (1...80) lux
 - HAUTE (30...1000) lux
 - ON (marche forcée)

D VORDERANSICHT

- A**=Einstellen der Helligkeitsschwelle
B=LED
C=4 Schalterpositionen:
 - OFF = Licht ständig AUS
 - STANDARD = Lux-Bereich (1...80) lux
 - HIGH = Hoher Lux-Bereich (30...1000) lux
 - ON = Dauerlicht EIN

NL FRONTAANZICHT

- A**=Instelling lux-niveau
B=LED
C=4-standen keuzeschakelaar:
 - OFF (UIT)
 - STANDARD (STANDAARD) (1...80) lux
 - HIGH (HOOG) (30...1000) lux
 - ON (AAN)

E CARÁTULA FRONTAL

- A**=Nivel de Lux ajustado
B=LED
C=Selector de 4 posiciónes:
 - OFF (desconexión permanente)
 - STANDARD (escala estándar) (1...80) lux
 - HIGH (escala alta) (30...1000) lux
 - ON (conexión permanente)

P VISTA FRONTAL

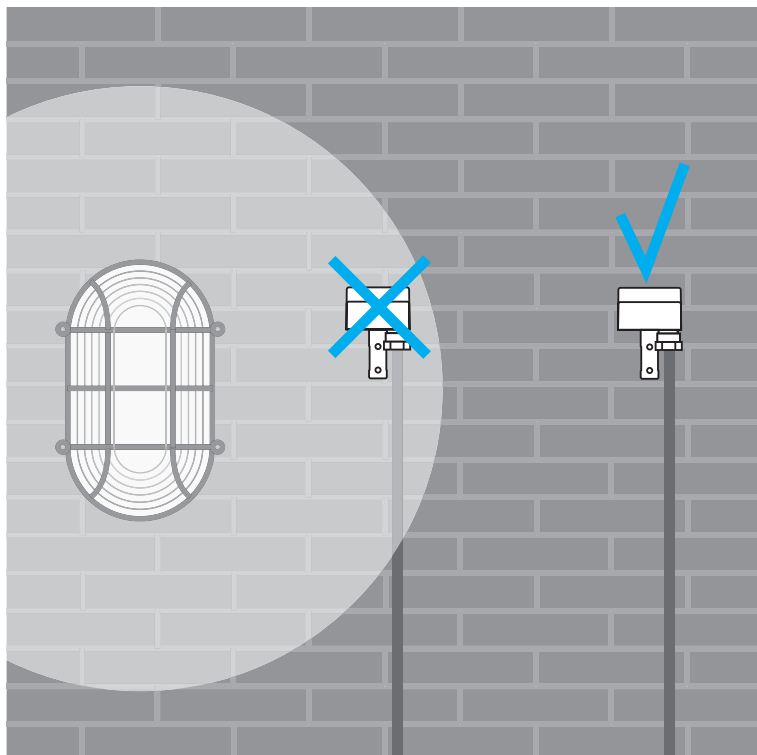
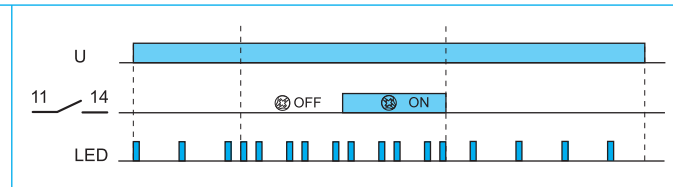
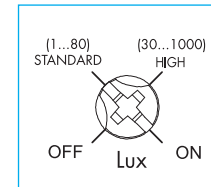
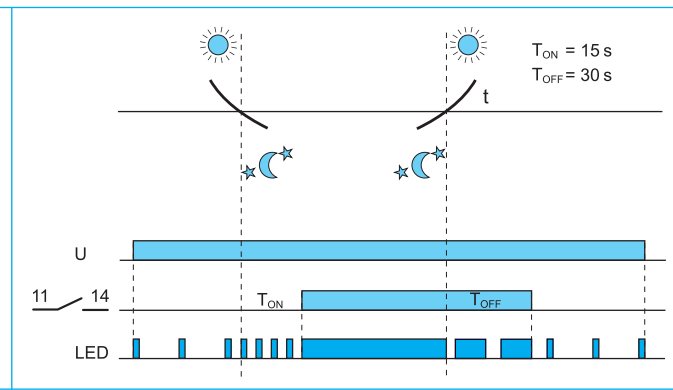
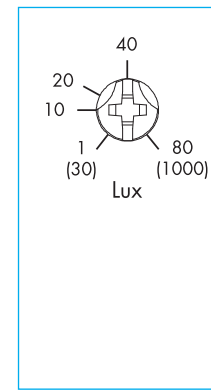
- A**=Regulagem do nível de Lux
B=LED
C=Seletor com 4 posições:
 - OFF
 - STANDARD (1...80) lux
 - HIGH (30...1000) lux
 - ON

H HOMLOKKÉPI NÉZET

- A**=Megvilágítási küszöbértéket állító kapcsoló
B=LED
C=4 állású választókapcsoló:
 - OFF (KI)
 - STANDARD (1...80) lux
 - HIGH (30...1000) lux
 - ON (BE)

CZ ČELNÍ PANEĽ

- A**=Nastavení prahu osvětlení
B=LED
C=Přepínač 4 pozic:
 - OFF
 - STANDARD (1...80) lux
 - HIGH (30...1000) lux
 - ON



① IMPORTANTE PER L'INSTALLAZIONE. Si raccomanda di installare il fotosensore evitando che la luce emessa dalla lampada comandata possa influenzare il sensore; ove questo non sia possibile, l'innovativo sistema di "compensazione dell'influenza della luce comandata" permette di evitare fastidiosi cicli di accensione e spegnimento lampada, purché la risultante tra luce ambiente e luce comandata non superi i 160/2000 lux (scala standard/high). I pressacavi devono essere serrati completamente in modo da garantire IP54. **TEST DI PROVA:** i primi 3 cicli di funzionamento del relè sono senza ritardo all'accensione ed allo spegnimento, al fine di facilitare le operazioni di regolazione da parte dell'installatore.

GB IMPORTANT FOR INSTALLATION. It is recommended to install the photosensor such that the light emitted from the controlled lamp(s) does not influence the sensor. Where this is not possible, the innovative "light feedback compensation" principle will avoid annoying lamp switch-on and switch-off, provided that the sum of ambient light and controlled light does not exceed 160/2000 lux (standard/high scale). Ensure that the cable compression gland is tightened to achieve IP54 sealing. **TESTING:** over the first 3 working cycles the On and Off delay times are reduced to zero in order to aid installation.

F IMPORTANT POUR L'INSTALLATION. Il est recommandé d'installer le cellule photosensible de façon à ce que la lumière émise par la lampe contrôlée n'influence pas la cellule. Si cela n'est pas possible, le principe innovant de "compensation de l'influence de la lumière commandée" évitera un clignotement non désiré de la lampe, sous réserve que la somme de la luminosité ambiante et celle de la lumière contrôlée n'excède pas 160/2000 lux (échelle standard/haute). Vérifier que le presse étoupe est serré afin d'obtenir une étanchéité IP54. **ESSAIS:** les 3 premiers cycles de fonctionnement du relais se font sans temporisation afin de faciliter les opérations de réglage à l'installateur. L'emballage peut être utilisé pour obscurcir la photocellule et régler le crépusculaire.

D ANMERKUNG. Es wird empfohlen, den Lichtsensor so zu installieren, dass das geschaltete Lichtmöglichst nicht auf den Sensor fällt. Sofern nicht möglich, kompensiert das innovative Prinzip den Einfluss des geschalteten Lichtes, soweit 160/2000 Lux (Standard-Lux-Bereich/Hoher Lux-Bereich) Summe des natürlichen und geschalteten Lichtes nicht überschritten wird. Die Kabelverschraubung ist fest anzuschrauben, um die Schutzart IP54 sicher zu stellen. **PRÜFUNG:** Für die ersten 3 Schaltzyklen ist die Verzögerungszeit auf fast Null gestellt, um das Einstellen bei der Installation zu vereinfachen. Für die Funktions-Prüfung kann man die Verpackungs-schachtel verwenden, um den Sensor zu verdunkeln.

NL OPMERKING. Het verdient aanbeveling de schemeringsschakelaar zodanig te monteren, dat het licht van de geschakelde verlichting de sensor niet beïnvloedt. Als dit niet mogelijk is dan zal de innovatieve "licht terugkoppel-compensatieregeling" het hinderlijk in- en uitschakelen van de verlichting tegengaan, zolang de lichtsterkte van het omgevingslicht niet meer dan 160/2000 lux (standaard/hoog schaal) bedraagt. Controleer, om aan de IP54 afdichtingsgraad te voldoen, of de wartels goed zijn vastgedraaid. **TESTEN:** gedurende de eerste 3 werkingscycli zijn de opkom- en afvalvertragingstijden teruggebracht tot nul om de installatie te vereenvoudigen.

E IMPORTANTE PARA LA INSTALACION. Se recomienda instalar el fotosensor de forma que la luz emitida por la luminaria no tenga influencia sobre el sensor. Donde esto no sea posible, actua el innovador principio de compensación y evitará molestos encendidos y apagados de la lámpara, siempre que la suma de luz ambiental + luz artificial no exceda de 160/2000 lux (escalas estándar/alta). Asegúrese que el prensaestopa está ajustado al cable para obtener el sellado IP54. **PRUEBA:** durante los 3 primeros ciclos de funcionamiento, el tiempo de retardo de On y Off se ha reducido a cero para facilitar el ajuste.

P IMPORTANTE PARA A INSTALAÇÃO. Recomenda-se instalar a fotocélula de forma a evitar que a luz artificial emitida pela(s) lâmpada(s) controlada(s) influencie o sensor. Onde isso não for possível, o princípio de "compensação da influência da luz artificial controlada" evitará o acionamento da lâmpada, desde que a soma da iluminação ambiente e a luz controlada não exceda o valor máximo aceitável de 160/2000 lux para as escalas standard/high. É necessário assegurar que o prensa cabos esteja apertado a fim de garantir o grau de proteção IP54 para o invólucro. **TESTE DE FUNCIONAMENTO:** nos três primeiros ciclos, o tempo de retardo (ON e OFF) é reduzido a zero para poupar a instalação.

H MEGJEGYZÉS. Az érzékelőt ajánlatos úgy felszerelni, hogy a kapcsolt fény lehetőleg ne essen az érzékelőre. Amennyiben ez nem lehetséges, akkor a készülék innovatív elektronikája a kapcsolt fény befolyásoló hatását kompenzálja, amennyiben a természetes és a kapcsolt fény együttes megvilágítási értéke a 160/2000 lx (standard/high skála) értéket nem lépi túl. **TESZT:** Az első három kapcsolási ciklus késleltetési idejét az installáció egyszerűsítése érdekében közel nullára állították. A működési próbánál az érzékelő letakarásához fel lehet használni a készülék csomagolását.

CZ POKYNY PRO MONTÁŽ. Doporučuje se instalovat relé tak, aby světlo z ovládaných lamp neovlivňovalo čidlo. Pokud to není možné, kompenzuje princip "světelné zpětné vazby" vliv zapnutého osvětlení tak, že hodnota 160/2000 lux (STANDARD/HIGH rozsah) jako součet přirozeného a zapnutého osvětlení není překročena. Zajistěte, aby kabelová průchodka byla dotažena pro dosažení krytí IP54. **TEST:** Během prvních 3 pracovních cyklů je časové zpoždění nastaveno téměř na nulu za účelem zjednodušení instalace.